

Ξενοφώντος Ελληνικά – Β2, Κεφ.1, Παρ. 20-24
Μετάφραση

Ξενοφώντος Ελληνικά – Β2, Κεφ.1, Παρ. 20-24

<p>20. Οί δ' Ἀθηναῖοι κατὰ πόδας πλέοντες ὠρμίσαντο τῆς Χερσονήσου ἐν Ἐλαιούντι ναυσὶν ὀγδοήκοντα καὶ ἑκατόν. Ἐνταῦθα δὴ ἀριστοποιούμενοι αὐτοῖς ἀγγέλλεται τὰ περὶ Λάμψακον, καὶ εὐθὺς ἀνήχθησαν εἰς Σηστόν</p>	<p>20. Οἱ Ἀθηναῖοι πλέοντας ἀπὸ κοντὰ ἀγκυροβόλησαν στὴν Ἐλαιούντα τῆς Χερσονήσου με ἑκατόν ογδόντα πλοία. Εκεί λοιπόν, τὴν ὥρα που γευμάτιζαν ἀναγγέλλονται σ' αὐτοὺς τὰ σχετικά με τὴν Λάμψακο καὶ ἀμέσως βγήκαν στα ἀνοιχτά πρὸς τὴ Σηστό.</p>
<p>21. Ἐκείθεν δ' εὐθὺς ἐπιισιτάμενοι ἐπλευσαν εἰς Αἰγὸς ποταμοὺς ἀντίον τῆς Λαμψάκου· διεῖχε δ' ὁ Ἑλλήσποντος ταύτη σταδίους ὡς πεντεκαίδεκα. Ἐνταῦθα δὴ ἐδειπνοποιοῦντο.</p>	<p>21. Ἀπὸ ἐκεῖ ἀμέσως ἀφοῦ ἀνεφοδιάστηκαν, ἐπλευσαν πρὸς τοὺς Αἰγὸς Ποταμοὺς ἀπέναντι ἀπὸ τὴ Λάμψακο. Σ' αὐτὸ τὸ σημεῖο ὁ Ἑλλήσποντος εἶχε πλάτος μέχρι δεκαπέντε στάδια. Εκεί λοιπόν δειπνοῦσαν.</p>
<p>22. Λύσανδρος δὲ τῆ ἐπιούσῃ νυκτί, ἐπεὶ ὄρθρος ἦν, ἐσήμηνεν εἰς τὰς ναῦς ἀριστοποιησαμένους εἰσβαίνειν, πάντα δὲ παρασκευασάμενος ὡς εἰς ναυμαχίαν καὶ τὰ παραβλήματα παραβάλλων, προεῖπεν ὡς μηδεὶς κινήσοιτο ἐκ τῆς τάξεως μηδὲ ἀνάξοιτο.</p>	<p>22. Ὁ Λύσανδρος τὴν ἐπόμενη νύχτα, ἐνῶ ἦταν ἀκόμη ξημερώματα, ἔδωσε σήμα (στους ἄνδρες), ἀφοῦ προγευματίσουν, νὰ μπαίνουν στα πλοία, καὶ ἀφοῦ τὰ πάντα τὰ προετοίμασαν νὰ πρόκειται νὰ ναυμαχήσει, καὶ ἀφοῦ τοποθέτησε τὰ παραπετάσματα, προειδοποίησε (τους ἄνδρες) κανεὶς νὰ μὴν μετακινηθεῖ ἀπὸ τὴν παράταξη οὔτε νὰ βγεῖ στα ἀνοιχτά.</p>
<p>23. Οἱ δὲ Ἀθηναῖοι ἅμα τῷ ἡλίῳ ἀνίσχοντι ἐπὶ τῷ λιμένι</p>	<p>23. Οἱ Ἀθηναῖοι ἀπὸ τὴν ἄλλη, με τὴν ἀνατολή του ἡλίου</p>

Ἐξυπνα καὶ Εὐκόλα!

παρετάξαντο ἐν μετώπῳ ὡς εἰς ναυμαχίαν. Ἐπεὶ δὲ οὐκ ἀντανήγαγε Λύσανδρος, καὶ τῆς ἡμέρας ὅψε ἦν, ἀπέπλευσαν πάλιν εἰς τοὺς Αἰγὸς ποταμούς.	παρατάχτηκαν κατὰ μέτωπο μπροστά στο λιμάνι για ναυμαχία. Επειδὴ ὅμως δεν βγήκε ο Λύσανδρος για τους ἀντιμετωπίσει και ἦταν προχωρημένη ὥρα της ἡμέρας, επέστρεψαν στους Αιγὸς Ποταμούς.
24. Λύσανδρος δὲ τὰς ταχίστας τῶν νεῶν ἐκέλευσεν ἔπεσθαι τοῖς Ἀθηναίοις, ἐπειδὴν δὲ ἐκβῶσι, κατιδόντας ὅτι ποιοῦσιν ἀποπλεῖν καὶ αὐτῷ ἐξαγγεῖλαι. καὶ οὐ πρότερον ἐξεβίβασεν ἐκ τῶν νεῶν πρὶν αὐταὶ ἦκον. Ταῦτα δ' ἐποίει τέτταρας ἡμέρας· καὶ οἱ Ἀθηναῖοι ἐπανήγοντο.	24. Ο Λύσανδρος ὅμως, διέταξε τα πιο γρήγορα ἀπὸ τα καράβια να ακολουθοῦν τους Αθηναίους και μόλις αὐτοὶ βγουν στη στεριά, ἀφού παρατηρήσουν τι κάνουν να ἀναχωρήσουν και να το ἀνακοινώσουν σ' αὐτόν. Και δεν ἐβγαλε τους ἀνδρες ἀπὸ τα πλοία νωρίτερα, παρὰ μόνο ἀφού αὐτὰ (τὰ πιο γρήγορα καράβια) επέστρεψαν. Και αὐτὰ τα ἔκανε για τέσσερις ἡμέρες· και οἱ Αθηναῖοι ἀνοίγονταν πάλι στο πέλαγος για να τον ἀντιμετωπίσουν.

Ερμηνευτικά Σχόλια

Η πορεία του αθηναϊκού στόλου

Οἱ δ' Ἀθηναῖοι κατὰ πόδας πλέοντες : Οἱ Αθηναῖοι ὅταν ἔκαναν ἐπιδρομὲς ἐναντίον των ἰωνικῶν πόλεων, ἔμαθαν ὅτι ο Λύσανδρος με το στόλο του εἶχε μπει στα στενά του Ἐλλησπόντου. Επειδὴ κατάλαβαν το σχέδιο του, ὅτι δηλαδή ἠθέλε να ἐμποδίσει τον ἀνεφοδιασμό της Αθήνας με σιτάρι ἀπὸ τον Πόντο, σταμάτησαν τις ἐπιδρομὲς τους ἐναντίον των ἰωνικῶν πόλεων και ἀκολουθοῦσαν ἀπὸ κοντὰ τον Λύσανδρο Παρακολουθώντας το σπαρτιατικὸ

Ἐξυπνα και Εύκολα!

στόλο αγκυροβόλησαν με τα 180 πλοία τους στον Ελαιούντα, που βρισκόταν στη Θρακική χερσόνησο.

Η είδηση της κατάληψης της Λαμψάκου και η αντίδραση των Αθηναίων

Ἐνταῦθα δὴ ἀριστοποιούμενοι αὐτοῖς ἀγγέλλεται τὰ περὶ Λάμψακον: Οι Αθηναίοι αγκυροβόλησαν στον Ελαιούντα και γευματίζαν. Ενώ γευματίζαν, πληροφορήθηκαν την άλωση της Λαμψάκου, που ήταν σύμμαχός τους και αμέσως ανοίχτηκαν στο πέλαγος με κατεύθυνση τη Σηστό. Αφού εφοδιάστηκαν με τρόφιμα, έπλευσαν στους Αιγός ποταμούς

Ἐκείθεν δ' εὐθύς ἐπισιτισάμενοι ἔπλευσαν εἰς Αἰγός ποταμούς ἀντίον τῆς Λαμψάκου: Ο Ελλησποντος είχε πλάτος 15 στάδια. Το στάδιον ήταν μονάδα μήκους. Στους Αιγός ποταμούς πήραν το δείπνο τους.

Οι πρώτες εντολές του Λύσανδρου

Λύσανδρος δὲ τῇ ἐπιούσῃ νυκτί, ἐπεὶ ὄρθρος ἦν, ἐσήμανεν εἰς τὰς ναῦς ἀριστοποιησαμένους εἰσβαίνειν: Ο Λύσανδρος το επόμενο πρωί έδωσε διαταγή να προγευματίσουν τα πληρώματα και να επιβιβαστούν στα πλοία Ταυτόχρονα έκανε τις απαραίτητες προετοιμασίες σαν να προετοιμαζόταν για ναυμαχία. Έδωσε εντολή να τοποθετήσουν «παραβλήματα στα πλάγια των πλοίων, ένα είδος παραπετασμάτων, συνήθως από δέρματα ή χοντρά υφάσματα, για να μην βλέπουν οι Αθηναίοι τις κινήσεις των πληρωμάτων του αλλά και για να προστατεύονται από τα βέλη. Επίσης, διέταξε κανείς να μην κινηθεί από τη θέση του, αλλά να παραμείνει όλος ο στόλος του έτοιμος για ναυμαχία στο λιμάνι της Λαμψάκου.

Οι ενέργειες των Αθηναίων

Οἱ δὲ Ἀθηναῖοι ἅμα τῷ ἡλίῳ ἀνίσχοντι ἐπὶ τῷ λιμένι παρετάξαντο ἐν μετώπῳ ὡς εἰς ναυμαχίαν: Οι Αθηναίοι κάθε μέρα έβγαιναν από το λιμάνι τους και παρατάσσονταν σε ευθεία γραμμή μπροστά στο λιμάνι της Λαμψάκου, όπου αγκυροβολούσε ο Λύσανδρος. Προετοιμάζονταν να συγκρουστούν με το σπαρτιατικό στόλο αλλά δεν μπορούσαν να προκαλέσουν τον Λύσανδρο σε ναυμαχία. Όταν λοιπόν βράδιαζε γύριζαν πίσω στους Αιγός ποταμούς. Οι Αθηναίοι στρατηγοί δεν είχαν καταλάβει το στρατηγικό σχέδιο του

Έξυπνα και Εύκολα!

Λυσάνδρου και πίστευαν ότι ο Λύσανδρος από φόβο και δειλία δεν τολμούσε να τους αντιμετωπίσει στο ανοικτό πέλαγος.

Η κατασκοπεία του Λυσάνδρου

Ο Λύσανδρος έστειλε τα γρήγορα πλοία του για να κατασκοπεύσουν τις κινήσεις και τις ενέργειες των Αθηναίων μόλις αποβιβάζονταν στην ξηρά. Φαίνεται ότι είχε πληροφορηθεί ότι οι Αθηναίοι απομακρύνονταν από τα πλοία για να αγοράσουν τρόφιμα. Φρόντισε να μην αποβιβάζονται οι δικοί του στρατιώτες παρά μόνο αφού επέστρεφαν τα πλοία και τον ενημέρωναν για τις κινήσεις των Αθηναίων. Το σχέδιο του δεν ήταν να ναυμαχήσει με τους Αθηναίους, αλλά να αιχμαλωτίσει τον αθηναϊκό στόλο χωρίς ναυμαχία.

Χαρακτηρισμός Αθηναίων και Λυσάνδρου

Οι Αθηναίοι γεμάτοι αυτοπεποίθηση εξαιτίας της προηγούμενης νίκης τους στις Αργινούσες δεν υπολόγισαν την πονηριά του Λυσάνδρου. Πίστευαν στη ναυτική τους υπεροχή και δεν αντιλήφθηκαν το σχέδιο που είχε στο νου του ο Λύσανδρος. Ο Λύσανδρος ετοίμασε τα πλοία του για ναυμαχία αλλά δεν έβγαινε από το λιμάνι, γιατί ήθελε να αιχμαλωτίσει το στόλο των Αθηναίων χωρίς ναυμαχία. Συνέλαβε ένα σχέδιο παραπλάνησης των Αθηναίων. Για τέσσερις ημέρες δεν αντιμετώπιζε τους Αθηναίους στο ανοικτό πέλαγος, παρότι οι Αθηναίοι τον προκαλούσαν. Ήξερε ότι ο αθηναϊκός στόλος υπερερούσε και γι' αυτό απέφευγε να τους αντιμετωπίσει στο ανοικτό πέλαγος.

Λύσανδρος: Η αποφυγή του Λυσάνδρου να ναυμαχήσει ήταν δόλωμα για τους Αθηναίους, που πίστευαν ότι από φόβο και δειλία ο Λύσανδρος δεν συγκρούονταν μαζί τους. Όμως ο έμπειρος Λύσανδρος έμαθε με ακρίβεια τις κινήσεις των Αθηναίων και τις αδυναμίες τους και περίμενε την κατάλληλη στιγμή για να τους επιτεθεί.

Έξυπνα και Εύκολα!